



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/MP.PP/2005/3
28 February 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации,
участии общественности в процессе принятия
решений и доступе к правосудию по вопросам,
касающимся окружающей среды

(Второе совещание, Алма-Ата, Казахстан, 25-27 мая 2005 года)
(Пункт 11 предварительной повестки дня)

ПРОЕКТ АЛМА-АТИНСКОЙ ДЕКЛАРАЦИИ¹

Мы, министры и главы делегаций Сторон Конвенции, участников, подписавших Конвенцию, и других государств, парламентарии и представители гражданского общества, в частности неправительственных организаций, содействующих охране окружающей среды, из стран региона ЕЭК ООН и вне его, собравшиеся на втором совещании Сторон Орхусской конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, заявляем следующее:

1. В период после нашего первого совещания, состоявшегося в Лукке (Италия), Орхусская конвенция получает все более широкую поддержку в регионе ЕЭК ООН. С момента ее вступления в силу в 2001 году число Сторон более чем удвоилось. Многие государства, а также Европейское сообщество, готовятся ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней, и все большее число государств, как подписавших, так и не подписавших Конвенцию, прилагают усилия для реализации ее принципов и положений в своем внутригосударственном праве, укрепляя тем самым защиту экологических прав граждан и экологической демократии во всем регионе.

¹ Настоящий документ был представлен Президиумом и скорректирован Рабочей группой Сторон на ее четвертом совещании, состоявшемся 1-4 февраля 2005 года.

[Устремления]

2. Конвенция является беспрецедентным документом международного права окружающей среды, представляющим собой значительный шаг вперед в плане как охраны окружающей среды, так и упрочения демократии. Собравшись сегодня в Алма-Ате, мы [торжественно] подтверждаем наше обязательство продолжать содействовать как охране окружающей среды, так и демократическому управлению посредством соблюдения Орхусской конвенции, ее осуществления и дальнейшего развития в качестве инструмента, позволяющего государственным органам и гражданам выполнять их индивидуальные и коллективные обязанности по охране и улучшению качества окружающей среды в интересах благополучия и благосостояния нынешнего и будущего поколений.

3. Конвенция отражает тесную взаимосвязь между правами человека и охраной окружающей среды. Эта связь находит все более широкое признание не только в регионе ЕЭК ООН, но также и в других регионах мира, в работе многих международных организаций и в практике правозащитных органов. Мы приветствуем эти изменения и призываем Совет Европы и Комиссию Организации Объединенных Наций по правам человека продолжить их текущую работу по вопросу о связи между окружающей средой и правами человека. Первостепенное значение имеет укрепление демократии, принципа господства права и защиты прав человека, как это недавно было подтверждено на третьей Встрече глав государств и правительств Совета Европы (Варшава, 16-17 мая 2005 года).

4. Наша долгосрочная стратегическая цель заключается в обеспечении пользования правами экологической демократии для улучшения состояния окружающей среды и поощрения устойчивого развития в рамках всего общеевропейского региона и за его пределами. Мы считаем своей задачей укрепление прав общественности на доступ к информации, участие в процессе принятия решений и получение доступа к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, во всем регионе ЕЭК ООН посредством содействия более эффективному осуществлению Конвенции все бóльшим числом Сторон, путем поощрения государств, которые пока не могут стать Сторонами Конвенции, к принятию мер по участию в орхусском процессе и осуществлению принципов Конвенции, а также посредством дальнейшего развития Конвенции в тех случаях, когда подобные действия могут с успехом способствовать достижению ее цели.

[Оценка достигнутого]

5. В Лукке мы поручили органам Конвенции продолжить работу по целому ряду тем. Мы приветствуем результаты, которые были достигнуты по [многим из этих тем] этим темам, что отражает серьезный прогресс.

6. Принятие два года назад Киевского протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей стало особенно важным шагом вперед, который будет способствовать улучшению корпоративной отчетности, сокращению загрязнения и поощрению устойчивого развития. Мы настоятельно призываем всех участников, подписавших Конвенцию, ускорить проводимые ими внутренние процедуры в целях скорейшей ратификации Протокола и его вступления в силу [к концу 2006 года], а также принять законодательство об осуществлении Протокола, административные процедуры и механизмы для оперативного составления регистров выбросов и переноса загрязнителей в соответствии с положениями Протокола.

7. В Орхусе (Дания) подписавшие Конвенцию участники констатировали потребность в разработке более точных положений, касающихся генетически измененных организмов. Принятие Луккских руководящих принципов стало первым шагом на пути удовлетворения этой потребности. [Дополнительная фраза, сформулированная на основе итогов переговоров, состоявшихся на пятом совещании Рабочей группы Сторон.]

8. Мы приветствуем успешное введение в действие Орхусского информационно-координационного механизма по поощрению экологической демократии и принятие ряда практических рекомендаций по дальнейшему содействию более широкому использованию электронных средств информации в качестве эффективного инструмента для осуществления положений Конвенции о распространении экологической информации. Мы призываем все Стороны, подписавшие Конвенцию участников и другие государства, а также неправительственные организации, академические и иные научно-исследовательские институты и других представителей общественности представлять соответствующую информацию для включения в информационно-координационный механизм, пользоваться этим важным информационным ресурсом и содействовать осуществлению наших рекомендаций по электронным средствам информации.

9. [Пункт об участии общественности в международных форумах, сформулированный на основе результатов переговоров по этому вопросу.]

10. [Пункт о доступе к правосудию, сформулированный на основе итогов переговоров на четвертом совещании Рабочей группы Сторон.]

[Осуществление]

11. [Признавая, что для более эффективного применения принципов Конвенции предстоит еще многое сделать по отдельным конкретным вопросам,] Мы считаем, что поощрение осуществления и соблюдения Орхусской конвенции и Киевского протокола является нашей ближайшей приоритетной задачей.

12. Мы настоятельно призываем всех, кто подписал Конвенцию, но еще не ратифицировал ее, сделать это в кратчайшие возможные сроки и все государства - члены ЕЭК ООН, которые не подписали Конвенцию, осуществлять сотрудничество с нами и рассмотреть возможность присоединения к ней. Мы призываем эти государства принять необходимое законодательство, процедуры и механизмы для осуществления различных положений Конвенции и, тем временем, стремиться применять их в максимально возможной степени. Мы рекомендуем каждой Стороне рассмотреть возможность осуществления дальнейших мер по обеспечению доступа к информации, участия общественности в процессе принятия решений и доступа к правосудию в дополнение к тем, которые предусматриваются в Конвенции, отмечая, что в Конвенции содержатся лишь минимальные требования.

13. Осуществление и соблюдение Сторонами своих обязательств по Конвенции по-прежнему имеют важнейшее значение для ее успешной реализации. В этой связи мы приветствуем тот факт, что сейчас полностью вступила в действие уникальная система рассмотрения соблюдения Конвенции, которая была создана в соответствии с решением I/7 Совещания Сторон. Мы высоко ценим работу Комитета по вопросам соблюдения и прилагаем усилия для всестороннего [выполнения] [учета] его рекомендаций.

14. Осуществление Конвенции необходимо также постоянно и эффективно контролировать. С этой целью мы намерены пересмотреть и, в случае необходимости, усовершенствовать с учетом накопленного опыта механизм отчетности по Конвенции, разработать адекватную систему отчетности по Протоколу, использовать информационно-координационный механизм для получения других источников информации об осуществлении и пересмотреть методологии оценки хода осуществления. [Дополнительная фраза, сформулированная с учетом основных результатов первого цикла представления отчетности.]

15. Проблемы, связанные с несоблюдением, необходимо и впредь решать с помощью информирования, оказания поддержки и подготовки рекомендаций посредством применения существующего механизма рассмотрения соблюдения с поощрением более широкой осведомленности о его существовании, а также с помощью разработки надлежащего механизма соблюдения Протокола [на основе опыта, накопленного в рамках Конвенции].

16. Поощрение осуществления потребует приложить дополнительные усилия по наращиванию потенциала, направленные на учет установленных потребностей конкретных стран или конкретных групп стран или ориентированные на конкретные темы либо профессиональные целевые группы, а также давать рекомендации и оказывать поддержку в целях осуществления. Мы ожидаем, что режим отчетности и механизм соблюдения обеспечат важный источник информации, который будет использоваться в качестве основы для определения конкретных приоритетных задач по наращиванию потенциала с учетом соответствующих потребностей и возможностей государственных органов, профессиональных юристов и гражданского общества в данных странах.

17. Мы признаем важные задачи, которые предстоит решать государственным органам в ходе осуществления Конвенции, и необходимость их обеспечения соразмерным объемом ресурсов, с тем чтобы они имели возможность эффективно выполнять свои обязательства. Мы приветствуем инициативы тех стран, которые подготовили национальные обзорные материалы по Конвенции, и настоятельно призываем международные организации и других доноров поддерживать программы по укреплению потенциала национальных органов по осуществлению Конвенции.

18. Мы призываем общественность в полной мере использовать свои права, предусматриваемые Конвенцией, и признать роль, которую все партнеры в гражданском обществе должны играть в процессе ее эффективного осуществления. В частности, мы приветствуем важный вклад, который неправительственные организации могут внести в успешное достижение целей Конвенции, и призываем правительства и другие стороны, которые могут сделать это, оказывать соответствующую поддержку, включая финансовую помощь, таким организациям.

19. Важнейшее значение для эффективного осуществления Конвенции и Протокола к ней будут также иметь поощрение экологического образования и укрепление механизмов гражданского общества. Меры, принимаемые в целях осуществления Стратегии ЕЭК ООН для образования в интересах устойчивого развития и Десятилетия образования Организации Объединенных Наций в интересах устойчивого развития (2005-2014 годы), а также усилия государственных органов и организаций гражданского общества, направленные на повышение уровня информированности о состоянии окружающей среды в целом, помогут общественности более эффективно пользоваться ее правами, закрепленными в Конвенции.

[Перспективы]

20. Нас вдохновляет то, что Конвенция вызывает живой интерес и находит поддержку у самых разных организаций и учреждений в регионе ЕЭК ООН и за его пределами. Поощрение координации усилий всех заинтересованных партнеров, в процесс которой основной вклад вносят региональные экологические центры, может породить существенную синергию и обеспечить значительные ресурсы для осуществления Конвенции. Кроме того, одной из наших приоритетных задач в течение следующих нескольких лет будут обмен опытом и выявление источников синергии и областей сотрудничества с другими конвенциями ЕЭК ООН, а также с другими региональными, субрегиональными и глобальными многосторонними природоохранными соглашениями, такими, как Картахенский протокол по биобезопасности, в целях максимального повышения их совокупной эффективности в нашем регионе.

21. [Утверждение Протокола по стратегической экологической оценке к Конвенции, принятой в Эспо, внесло соответствующий вклад в процесс осуществления статьи 7 Орхусской конвенции. Однако мы признаем необходимость осуществления дальнейшей работы для прояснения того, каким образом следует в других соответствующих контекстах организовывать участие общественности в процессе принятия решений по планам, программам, политике, нормативным положениям и законодательству.]

22. Мы подтверждаем наше предложение государствам, расположенным вне региона ЕЭК ООН, присоединиться к Конвенции. Мы также предлагаем государствам, расположенным вне региона ЕЭК ООН, рассмотреть вопрос о присоединении к Протоколу, как только он вступит в силу. Мы полагаем, что привлечение таких государств может принести взаимную пользу, придав новую ценность деятельности по Конвенции и Протоколу к ней и подтвердив глобальную актуальность закрепленных в них стандартов, а также даст новый импульс осуществлению во всем мире Принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию. В этой связи мы также призываем Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде продолжить ее деятельность [в целях разработки глобальных руководящих принципов] в области доступа к информации, участия общественности в процессе принятия решений и доступа к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды. При необходимости и в пределах имеющихся ресурсов мы готовы поддержать в других регионах и форумах инициативы, направленные на осуществление принципов, закрепленных в Орхусской конвенции, и на установление более четких связей между различными инициативами по укреплению экологической демократии во всем мире.

23. Важнейшее значение по-прежнему имеет обеспечение адекватного финансирования деятельности по Конвенции. Поэтому мы призываем все Стороны подписавших Конвенцию участников и другие заинтересованные государства, а также других потенциальных доноров делать добровольные финансовые взносы для поддержки осуществления программы работы по Конвенции и связанных с ней мероприятий. В то же время мы продолжим изучение возможностей [, при условии соответствующего контроля за функционированием существующей системы,] на предмет создания более долговременной системы финансовых соглашений, которые гарантируют финансирование на [более] [прочной, устойчивой и] предсказуемой основе.

24. На нашем третьем совещании мы намереваемся принять долгосрочный стратегический план, который охватывает следующие [два] [три] межсессионных периода и переводит наши коллективные устремления и приоритеты в практическую плоскость.

25. Мы выражаем наше удовлетворение и благодарность правительству Казахстана за организацию второго совещания Сторон. [Мы приветствуем и принимаем предложение правительства [...] организовать третье совещание Сторон в [2007 году] [2008 году].]
